

Прошина Анна Владимировна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Тольяттинский

государственный университет»

г. Тольятти, Самарская область

К ВОПРОСУ О ЯЗЫКОВОМ БАРЬЕРЕ В ХОДЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

***Аннотация:** статья посвящена изучению понятия «языковой барьер». Автором приводятся и анализируются имеющиеся теоретические знания, выявленные известными учеными лингвистами и психологами, а также даются общие рекомендации по работе с изучаемой проблемой.*

***Ключевые слова:** языковой барьер, психологический барьер, коммуникативный барьер, психологические характеристики, социальная сфера.*

Постоянно меняющиеся события социальной сферы жизни, технический прогресс, особенно последних десятилетий, существенно влияют на современное общество в целом, и на те требования, которые будут ему предъявляться в будущем. В системе современного образования важным условием стало овладение одним или несколькими иностранными языками, с целью адекватного понимания и анализа информации на иностранном языке, ведения диалога на нем. Требование владеть иностранным языком (зачастую английским языком) на разговорном уровне охватывает все большее количество специальностей. Если среди профессиональной литературы существует огромное количество учебников и пособий, обучающих лексическим (в зависимости от направления подготовки) и грамматическим основам, то такие понятия как способы организации обучения в зависимости от возраста студентов, их психологических особенностей находятся в разработке и носят пока рекомендательный характер.

Изучение иностранного языка – это не просто механическое заучивание и воспроизведение лексических единиц (в форме диалогической или монологической речи) – это явление, которое связано с сознанием и

мыслительной деятельностью человека. Необходимо брать во внимание психологические, лингвистические, личностные характеристики, которыми обладают все участники образовательного процесса, направленного на изучение иностранного языка. Иноязычная коммуникация может быть не просто целью обучения, а его средством, например, в ходе изучения необходимой информации на языке. Ключевым здесь становится процесс познания на языке. Одной из трудностей можно назвать – языковой барьер.

Когда речь идет о коммуникативных умениях и навыках на иностранном языке, зачастую, трудность представляет собой наличие языкового барьера у обучающегося. Это довольно широкое понятие, которое необходимо анализировать, чтобы результаты языковой подготовки были соответствующими. Языковой барьер: 1) незнание или слабое знание языка коллектива, препятствующее индивидууму реализовывать свои интенции, вступать в контакт с членами языкового коллектива; 2) психологическая установка индивидуума, связанная с низкой самооценкой знаний чужого языка, препятствующая его участию в коммуникативных актах на этом языке [1]. Первое определение в большей степени отражает так называемый лингвистический барьер, который зачастую стирается за счет восполнения необходимых недостающих языковых единиц, то есть за счет выучивания необходимых лексических и грамматических структур. Второе определение больше затрагивает психологический аспект личности. В данном случае решение проблемы возможно в результате ряда психолого-педагогических мероприятий, воздействующих на самооценку изучающего иностранный язык.

В рамках языковой подготовки студентов вуза не стоит также забывать о психологическом и коммуникативном барьерах обучающихся. Психологический барьер (от франц. *barrière* – преграда, препятствие) – психологическое состояние, проявляющееся как неадекватная пассивность, препятствующая выполнению тех или иных действий. Эмоциональный механизм психологического барьера состоит в усилении отрицательных переживаний и установок, ассоциированных

с задачей – стыда, страха, чувства вины, тревоги, низкой самооценки (например, страх публичных выступлений) [8].

В зарубежной литературе психологические барьеры исследовали З. Фрейд, К.Г. Юнг, А. Адлер, К. Роджерс, Э. Берн. Результатом этих исследований стала разработанная ими теория личности. В отечественной психологии, опираясь на деятельностный подход, Л.С. Выготский, С. Рубинштейн и А.Н. Леонтьев рассматривают психологический барьер, отталкиваясь от природы и сущности его возникновения, а также от способов его анализа.

Важно также различать понятия языковой барьер и коммуникативный барьер. Коммуникативный барьер – это любые помехи, препятствия различного рода либо вмешательства в процесс коммуникации на любом этапе передачи информации, искажающие смысл сообщения [5]. В психологии, различают несколько типов коммуникативного барьера, такие как личностные барьеры, физические барьеры, семантические и другие. Все эти виды не описывают психологические сложности, возникающие при изучении иностранного языка.

Когда дело касается поддержания беседы на изучаемом иностранном языке, обучающийся сталкивается с индивидуальной особенностью использовать приобретенные лингвистические знания и умения, в речи. Зачастую имеет смысл говорить о психологическом барьере, с которым нужно работать, отталкиваясь от особенностей обучающегося.

Невзирая на психологические характеристики обучающегося, процесс изучения иностранного языка – многогранное явление. Так как любой язык не существует вне народа и его культуры, изучение иностранного языка – это в первую очередь обращение к сознанию этого народа, его истории, традициям, манере общения. Таким образом, это своего рода соприкосновение с другим миром [6].

На тему овладения иностранным языком писал А.А. Леонтьев. Он вкладывает в это понятие три разных уровня. На первом уровне происходит овладение родным языком. На втором происходит осознание родного языка, совпадает с периодом обучения в школе. На третьем происходит овладение

(learning) тем или иным неродным иностранным языком [3]. В ходе овладения родным языком происходит формирование языкового сознания человека, что составляет систему опоры языкового знания. В последующем, изучая прочие языки, человек всегда будет отталкиваться от данной языковой опоры, которая отображает принципы взаимодействия языковых единиц. Т.К. Цветкова отмечает, что это явление сопоставления нового материала изучаемого языка с уже имеющейся лингвистической базой, сформированной под влиянием овладения родным языком, происходит на подсознательном уровне [7].

И.А. Зимняя отмечает, что языковой барьер, при изучении иностранного языка, связан напрямую с самооценкой индивида, которая формируется в среде обучения. Высокая степень мотивации в изучении языка может идти рядом с нежеланием по неким причинам говорить на иностранном языке в конкретном классе. Бывает такое, что, изначально проявившись, языковой барьер может порождать дальнейшую пассивность обучающегося [2]. Причиной такой пассивности может стать даже коррекция и работа над совершенными ошибками. Если, например, преподаватель останавливает речь ученика каждый раз после допущения им ошибки, то это может способствовать развитию у него страха говорить на языке. Со временем некоторые студенты начинают понимать, что ошибки, которые они допускают – одни и те же (на примере английского языка – это окончание S у глаголов в третьем лице единственном числе в настоящем времени Present Simple). Отсюда отсутствие веры в свои способности. Не редкость, когда некоторые студенты предпочитают опустить руки, и, несерьезно, или с полным отсутствием интереса, продолжать ходить на занятия. В таком случае, разумное игнорирование некоторых ошибок студентов может способствовать развитию уверенности в речи на иностранном языке [4]. Поэтому, изучая тему языкового барьера, также необходимо уделять внимание таким факторам, как наличие \ отсутствие мотивации у обучающегося, взаимодействие участников учебного процесса и их психологические особенности, соответствие учебного материала целям обучения и уровню студентов и т. д.

Таким образом, очевидным становится представление о языковом барьере как о многогранном неоднозначном явлении, изучение и работу с которым необходимо проводить комплексно. Не всегда обучающийся может столкнуться с явлением языкового барьера на ранних этапах изучения иностранного языка. И педагог и обучающийся в таком случае должны быть готовы отследить данную проблемную ситуацию на любой стадии овладения иностранным языком. Уделяя должное внимание проблеме, и владея необходимыми знаниями, преподаватель должен своевременно стремиться помочь своим студентам, столкнувшимся с проблемой языкового барьера, справиться с ней.

Список литературы

1. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. / Т.В. Жеребило – 5-е изд., испр. и доп. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.
2. Зимняя И.А. Индивидуально-психологические факторы и успешность научения речи на иностранном языке / И.А. Зимняя // Иностранные языки в школе. – 1970. – №1. – С. 37–46.
3. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики / А.А. Леонтьев. – М.: Смысл, 1997. – 287 с.
4. Прошина А.В. Как заставить исправление ошибок работать при обучении иностранному языку / А.В. Прошина Н.В. Андрюхина // Карельский научный журнал. – 2017. – Т. 6. №1 (18). – С. 21–23.
5. Психология общения: энциклопедический словарь / Российская акад. образования, Психологический ин-т; под общ. ред. А.А. Бодалева. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Когито-Центр, 2015. – 671 с.
6. Холл К.С. Теории личности / К.С. Холл, Г. Линдсей – М: Эксмо-Пресс, 1999. – 592 с.
7. Цветкова Т.К. Проблема сознания в контексте обучения иностранному языку / Т.К. Цветкова // Вопросы психологии. – 2001. – №4. – С. 68–81.
8. Энциклопедический словарь по психологии и педагогике [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://psychology_pedagogy.academic.ru/ (дата обращения: 13.09.2022).